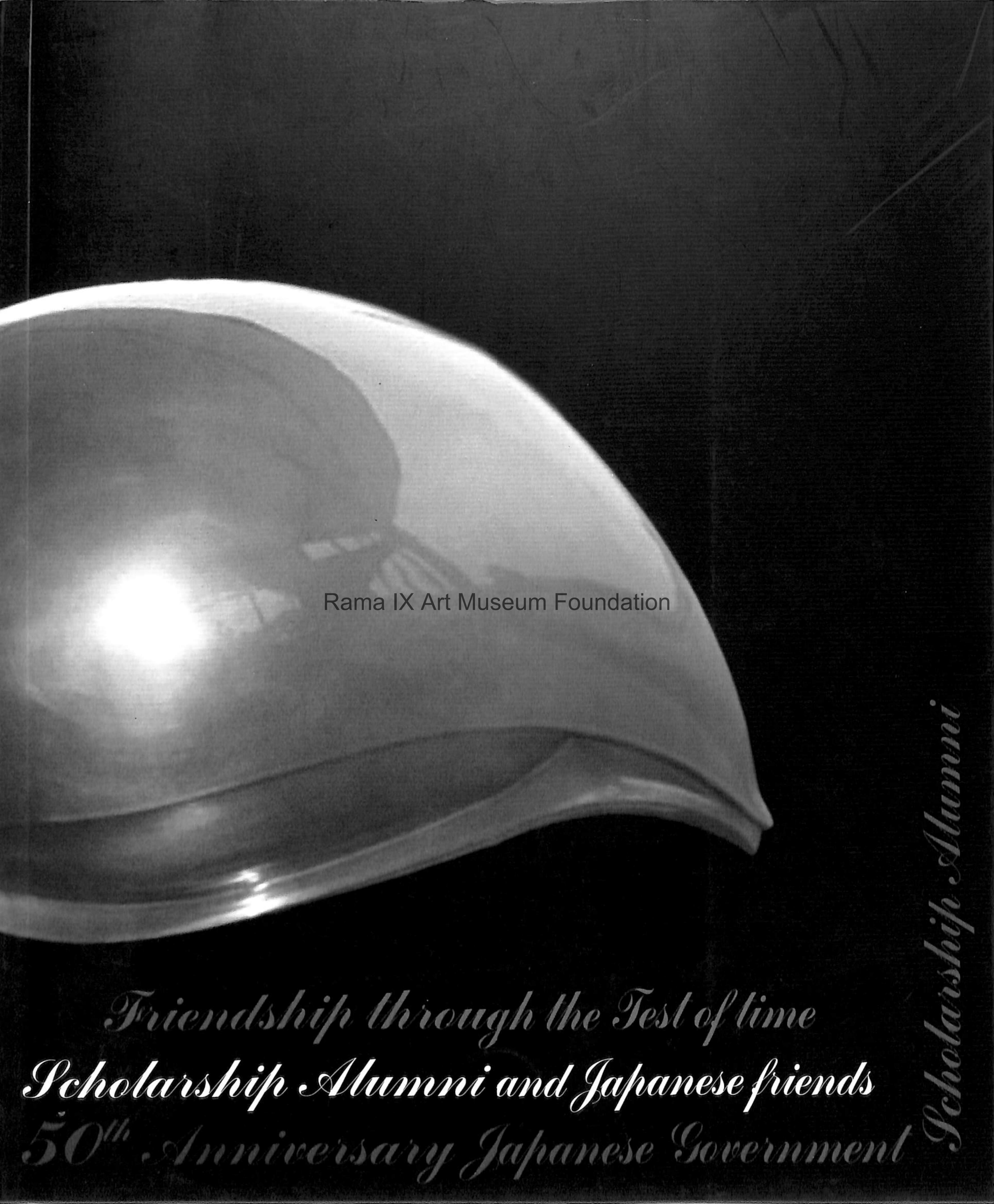




Rama IX Art Museum Foundation

*Friendship through the Test of time
Scholarship Alumni and Japanese friends
50th Anniversary Japanese Government*

Scholarship Alumni

Rama IX Art Museum Foundation *Friendship through the Test of time*
Art. Memories of the A.C.A.B.U.S.W.O. Scholarship. Alumni and Japanese friends

*at The National Gallery
Chao Fah Road, Bangkok
on Friday 8th - 31st October 2004 at 9.00 A.M. - 4.00 P.M.*

Message from The Director

On behalf of The Japan Foundation, I would like to congratulate for the art exhibition celebrating the 50th year anniversary of Japanese government scholarship alumni.

The Japan Foundation's objective is to promote the cultural exchange between Japan and the other foreign countries. Through various field of activities The Japan Foundation has been hosting several events across all field including arts of which The Foundation has been cooperating with many Thai organizations so far.

This art exhibition is contributed by Thai artists who were awarded Japanese government scholarships to further their studies in Japan. The purpose of this art exhibition is to celebrate the 50th anniversary of Japanese government scholarship awarded to Thai students as well as to promote the cultural exchange between Thailand and Japan. The Japan foundation is very proud to support this art exhibition.

We wish that this art exhibition will serve as an inspiration for all Japanese government scholarship students including everyone that is active in arts circle to help in promoting the cultural exchange of Thailand and Japan in order to strengthen the relationship between the two countries. We appreciate the contribution of everyone involved in this art exhibition and the efforts in turning this art exhibition into reality.



Sudo Takashi

Director General

The Japan Foundation, Bangkok

September 21, 2004

元日本国費留学生 50 周年記念美術展によせて

2004／9／21

国際交流基金バンコク日本文化センター

所長 須藤 隆

元日本国費留学生 50 周年記念美術展開催にあたり、国際交流基金からごあいさつ申し上げます。

私ども国際交流基金は、日本と諸外国との間の文化交流を進めるため、国際文化交流のいろいろな分野で、さまざまな事業を行っており、美術の分野におきましても、タイの諸機関と協力して事業を行ってまいりました。

日本からスカラシップを受けた元留学生のうち芸術を専攻されたタイ人芸術家を中心に行う今回の美術展は、タイにおける日本の国費による留学制度の開始から 50 周年を祝うとともに、日本とタイの芸術と文化の相互交流を促進するために行うものとして、正に有効な事業であると考え国際交流基金バンコク日本文化センターとしても支援させていただいた次第です。

本美術展開催を契機に改めて元日本留学生の方々、とりわけ芸術の分野において活動されている方々が今後一層ご活躍され、さらに日本とタイの文化交流が深まることを期待いたしますとともに、本美術展の開催に尽力されました皆様に敬意を表したいと存じます。

Message from Alumni

Two years ago, the Japanese Government Scholarship Alumni has started the preparation for the 50th anniversary, which will be celebrated in October 2004. It was so meaningful. I could feel the excitement as the day drew closer. There has been ongoing discussion on what to do for this special occasion. I, as an artist and one of Japanese Scholarship Alumni, would have to do something to be a token of heartfelt gratitude to Japan, to the Japanese, as well as to the Japanese government that has awarded us, the Japanese Government Scholarship Alumni, the Monbusho Scholarship for 50 consecutive years. Until now, more than 2,300 alumni in every field of study who have graduated from various institutions in Japan are prospering in their chosen field of work.

During one year since the incubation of thought until the final approval by the Committee of Japanese Government Scholarship Alumni, I have many assignments in bringing out the pride as well as expressing the gratitude, the thankfulness that have made us alumni every year. Until now, more than 2,300 alumni have spreaded throughout the world to achieve their career goals in their chosen field.

In the Arts field, very few people were awarded Japanese Government Scholarship. The alumni in the Arts, Japanese artists and the guest artists that have relationship with the Japan have gathered all the works in painting, sculpture, prints and mixed media for this exhibition to show the unity of the alumni in the Arts that have continued the cultural exchange as the tradition.

In such an auspicious occasion, I am then assigned to be a representative of the Japanese Government Scholarship Alumni in Arts to create a sculpture that shows the relationship that has been flourishing through the years. Under the concept of "The growth of knowledge can be achieved through self-consciousness and wisdom, based on virtue and ethics". A Passage to Enlightenment from this concept has utilized the shape that connotes the core meaning of growth, life, light, pureness, serenity that brings about self-consciousness and wisdom. The shape of the sculpture represents the shape of the eyes of the Buddha in Sukhothai era and Ayuthaya era, the shape of eyes in traditional Thai arts, the shape of lotus, the shape of the praying hands, the shape of the cupping hands, the shape of the Bo leaves, etc. These are the shapes full of meanings. They are used in the Buddhism principle, with the meaning of beautiful things, showing the virtue and ethics, related to the roots and tradition of Thai culture, that is, the giving of good things to the people that are around us. It also means gratitude, which is the legacy, the pride of the Thais, which should be announced and be appreciated by the world.



Asst. Prof. Sermsuk Thiensoonthorn
Deputy Dean for Student Affairs
Faculty of Architecture
King Monkut's Institute of Technology Ladkrabang
Chairman, Art Exhibition Committee

この2年間、タイ国日本国費留学生同窓会は、2004年10月に開催する50周年記念行事準備を楽しみながら進めて参りました。私は50周年に際しまして、同窓生として感謝の意を表すために何かすべきではないかと感じていました。それは、日本の文部省（現：文部科学省）の国費留学制度が、日本政府、日本国、日本人の支援により50年に渡り継続し、多岐の分野で、2500人ものタイ人を受け入れてきたことに対する謝恩を何かの形に表すということです。日本政府の支援を受けて、それぞれの分野での知識、学識を増やし、可能性を拓き、そして成功を収めた人々が、タイ国のみならず他の国々にもおります。

しかし、芸術分野に関しては、文部省（現：文部科学省）の国費留学生はわずか十数人しかありません。今回の出展は、絵画、造形、版画等、タイ国日本国費留学生芸術部門同窓生の作品、また絶えず私たちを献身的に支援し、学問と美術文化の交流を続けてこられた大切な方々をはじめとする日本の芸術家の作品です。

今回の記念美術展は、2カ国の芸術家がお互いの芸術を言語とし、強い愛をもって調和と和合をし、伝統と文化の素晴らしい交流を、これからも、常に途切れることなく続けていくために非常に重要な機会であります。

このたび私はタイ国日本国費留学生芸術部門同窓生の代表として、これらの素晴らしい美術作品をまとめ後世に永く残すという重要な役割を仰せつかりました。友愛と交流、お互いの発展が今まで絶えることなく続いてきた成果を発表し、またこれから将来も常に続けていけるように願うものであります。今回の美術展のコンセプトは、知識と学識からの発想による成功と発展、徳行と倫理による「知恵の道」「A Passage To Enlightenment」です。すばらしい発展、生命、清潔、明るさ、静寂といったものが表現されており、これらを発表できることは素晴らしい機会なのです。スコータイ王朝時代、アユタヤ王朝時代から、タイの美術は、蓮の花、挨拶のワイ（合掌）、菩提樹の葉などに表現されて参りました。タイの美術、伝統文化を記録し、素晴らしさを人々に知らせ後世に伝えていくことは、周りの方々に常に与えられ、支援され続けてきたことへの謝恩としての行為なのです。タイ国が後世に伝えていく遺産として、日本政府への謝恩を表すとともに、他の日本国費留学生同窓生と世界の人々に発表できることは、賞賛に値するものであります。

キングモンクット工科大学ラートクラバン 建築学部副学部長助教授
タイ国日本国費留学生同窓会50周年記念美術展実行委員長 第35期同窓生
スウームスック ティアンストーン

Message from Representative of Japanese Artists

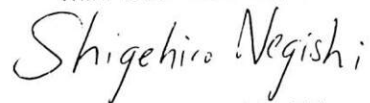
Dear Thai and Japanese colleagues, friends

This is another wonderful occasion for me, on behalf of the Japanese artists from Nikakai and many institutes, to express my sincere congratulations to member of the Japanese Government Scholarship Alumni, On organizing this friendship art exhibition between the two countries. My special thanks to Prof. Narong Nimsakul, who has been serving as advisor of Nikakai for Thailand since August 14, 2001, to Asst.Prof. Sermsuk Thiensoonthorn, and to many organizations and friends who help make this occasion possible.

I hope that the bond friendship between Japan and Thailand, through exchange of Art, will bring out further co-operations between the two nations in the years to come.

Rama IX Art Museum Foundation

With love from Japan



Dr. Shigehiro Negishi

Representative of Japanese Artists

Art to Heart

Art is borderless. It is appreciated by people of all races and nations. It helps forge a better understanding between two peoples. With this in mind, the Japanese Government has been granting scholarships to Thai students, teachers and artists to study art courses in Japan, for more than five decades.

I became acquainted with this scholarship programme in 1980, when I was assigned to a selection committee to interview Thai teachers to receive the Japanese Government scholarship, or Monbusho, at the Thai Ministry of Education. The scholarship is now known as Monbukagakusho, which derives from the name of Japanese Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

One of the scholarship programmes initiated in 1980 was the Teacher Training Students or In-Service Training for Teachers. Apart from this programme, there are other programmes for "Research Students and Undergraduate Students" that commenced in 1954, the Japanese Studies Students in 1979, College of Technology Students in 1982 and Special Training College Students in 1982.

On the recommendation of the Embassy of Japan in Bangkok, more than 2,500 recipients from Thailand have studied in Japan during the past fifty years. There are more than 600 teachers, including over 10 art teachers, who were granted scholarships to study in various Japanese universities.

Working with Thai students before they depart for Japan gives me a lot of joy. I admire their outstanding character and enthusiasm to learn about Japan. I have become, during the course of these years, more than just their helper and coordinator. I have become their friend and sister. Our friendship remains strong even today.

Since 1980, several famous students, teachers, scholars and artists have had a chance to study and work in Japan with Japanese. They include Parinya Tantisuk, Somsak Chawtadapong, Vichoke Mukdamanee, Pichit Tangcharoen, Sermsuk Thiensoonthorn, and Napapon Kurae, and many more.

Moreover, there are artists who went to Japan through other programmes such as the research students programme, including Yanawit Kunchaethong, Suwan Methapisit, and some others who are not only teachers but also professional artists. The guru of art, Tavorn Ko-Udomvit, is also among Thai artists who always touch Japanese hearts with their talent and inspiration.

Friendships with Japanese students, teachers and artists that they built while they were studying in Japan have gradually developed even after they returned to Thailand. They still play an active role in the arts world. Socializing among Thai and Japanese artists is a resulting phenomenon. They jointly hold art exhibitions and workshops, and quite often visit each other between the two countries.

Working together in art brings their spirit of mutual understanding and trust higher and deeper. It fosters the enduring relationships between Japan and Thailand.

Art knows no boundaries. I believe that art can unite the hearts of our two countries to become one. Everlasting friendship can be achieved by art through the hearts.

Supatra Pothong

Japan Information Service, Embassy of Japan

September 29, 2004

Home is where the Heart is

There is no place like home.

Home is the Shelter for the young.

Home is a Prison of Boredom for the Teens.

In my twenties, Home was anywhere that would give you a sense of adventure.

Home is any place that brings you out of the Prison of Boredom.

I found myself in a Home in Tokyo where everybody was a stranger.

It was a first time out of my home.

Everything was new to me.

Suddenly I was blown over by the bittersweet taste of being alone.

It was the first time I learned that there are always two sides of things.

Freedom and loneliness is just a flip side of one same coin.

Time flew and I seemed to forget that truth.

It is always easy to lose heart in a situation where one finds it hard to chew.

Towards my graduation, I worked hard to finish my dissertation.

Without days and nights, the gas heater in my room stayed red without rest.

Throughout the winter, I stayed in my room banging out paper after paper.

My dissertation finally was done.

I bought myself a bunch of pastel colored Sweetpeas.

Another paper had to be handed.

I had to go on.

The professor who gave the assignment was famous for his strictness.

Deadline was tomorrow.

My Columbian friend ringed me.

He said he had called the professor for one day postpone.

It was understandable because the war of dissertation has just been fought.

I decided to press on.

I stayed all night.

It was early morning of the Deadline day.

How could I hand the paper to my professor?

I had my professor's address in my notebook.

I had no map.

Dressed up with the paper in my hand, I headed on.

To the station named Nagatsuta.

I got up on the train.

The train was not crowded but there was no seat left.

I chose to stand in the fist car just behind the driver.

I had the same sight as the driver.

It was a clear day.

The sky was blue.

I was looking outside.

I was not afraid that I would not find my Professor's home.

I did not know where it was.

The train banged through the rails.

Out of the blue,

a huge sight of the Mount Fuji came in between the rail.

In front of me,

The glorious Fujisan!

The pale blue mountain with a white snow cap on its top.

Against the blue and cloudless sky.

It was the first and only time that I witnessed such a sacred sight.

I could remember how happy I was,

after several days and nights filled with tension of deadlines.

Fujisan followed me through until Futaranomagawa Station

I felt the joy of hard work.

I stilled remembered the feeling.

The sight is a gift from the Heaven.

I found my professor's home after one hour.

Lost I was, in reality.

But, should I say that I got lost,

when I finally found the destination?

My professor did not know how my paper got there.

But I did not care.

I got my paper to him on time.

And I saw Fujisan for the first time in Tokyo.

I understood now why the Japanese worshipped such a sight.

Now that my eyes have lost its innocence

I learned that,

Home is where the heart is.

And Tokyo is my home, too.

Suwandee Chaiwarut

Japanese Government Scholarship Alumni

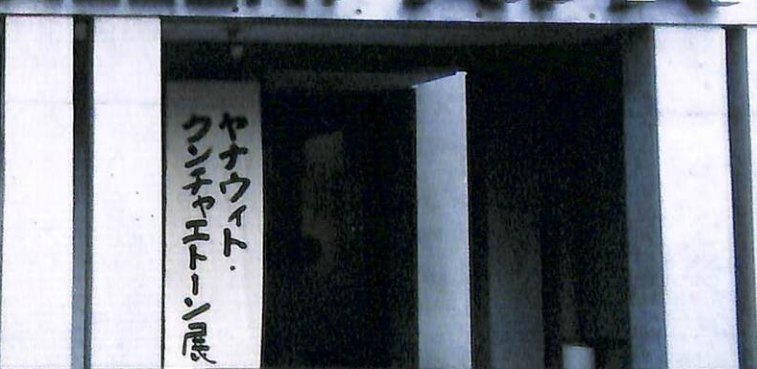
Bangkok

September 28, 2004

Friendship through the Test of time

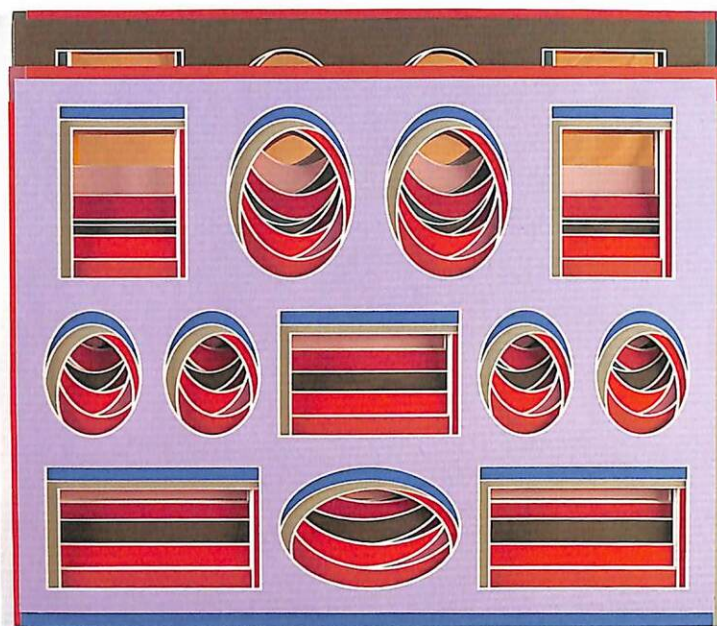


GALLERY APA









Luxmi Hongnakhorn

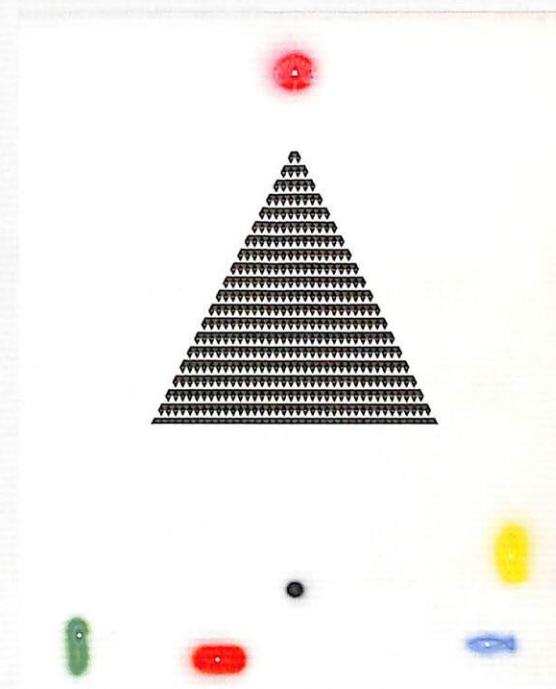
"The Dimension of Wave form Colors/Series (1/2003)"

Mixed media. 70 x 100 cm.

"The Dimension of Wave form Colors/Series (2/2003)"

Mixed media. 80 x 100 cm.

Rama IX Art Museum Foundation

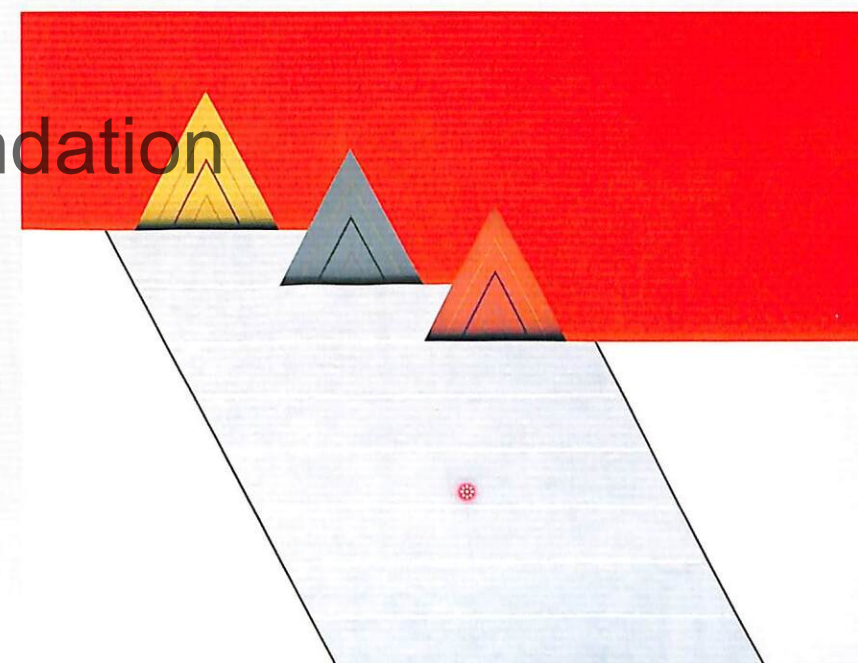


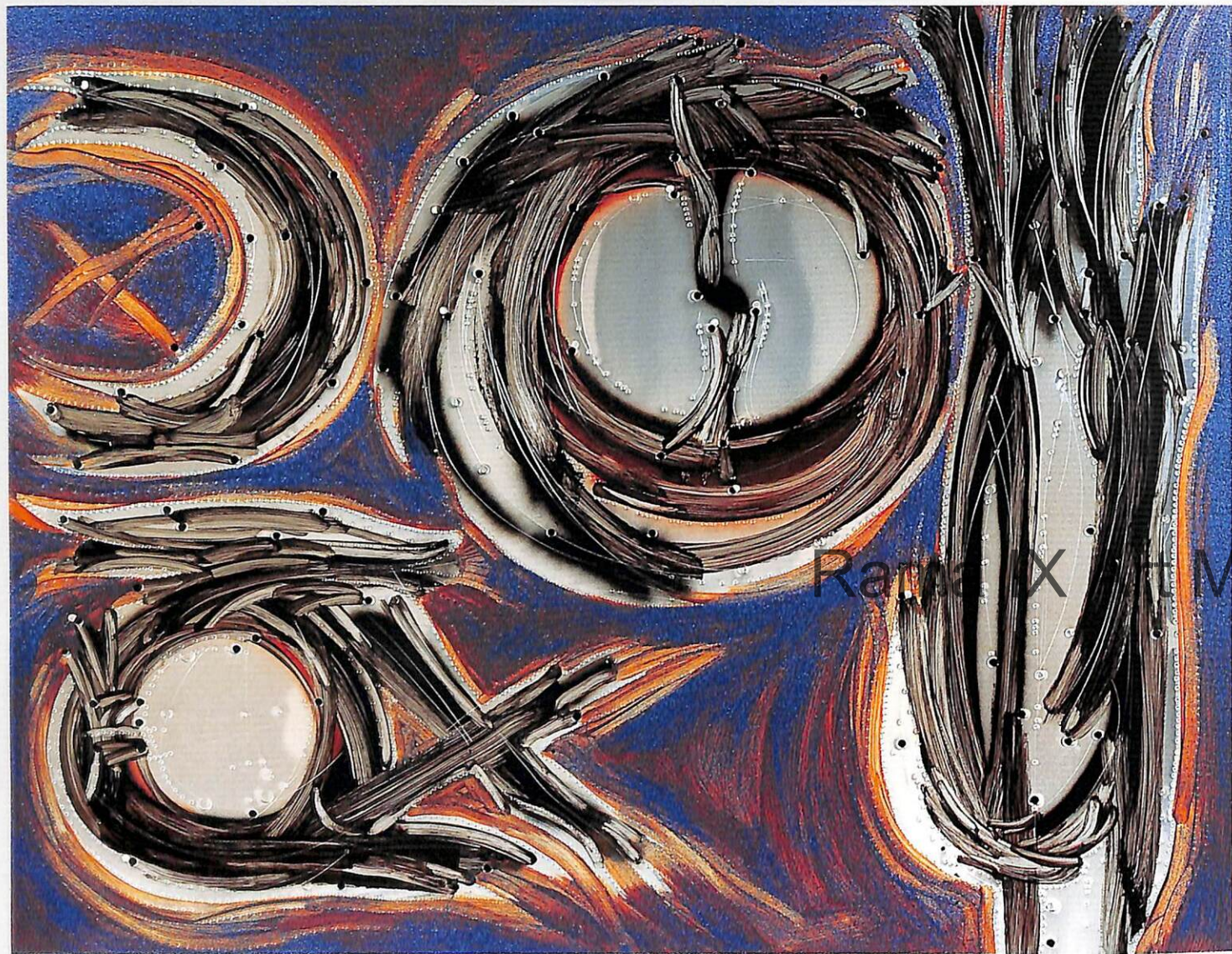
Parinya Tantisuk

The Story of Lives

Acrylic on canvas

The path acrylic on canvas





Vichoke Mukdamanee

From the Land to the Sky

Oil, acrylic, spray, spot color and soil on aluminum
122 x 150 cm. 2003



Somsak Chowtadapong

Water

Watercolor on paper
230 x 170 cm. 1990